



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

MP.EIA/WG.1/2000/7/Rev.1
26 July 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на
окружающую среду в трансграничном контексте
Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду
(Третье совещание, Женева, 9-12 октября 2000 года)
(Пункт 2 а) ii) предварительной повестки дня)

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ II/2 О ПРАКТИЧЕСКОМ ПРИМЕНЕНИИ КОНВЕНЦИИ
ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ
В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

Представлен делегациями Финляндии и Швеции

Совещание,

подчеркивая настоятельную необходимость для Сторон обеспечить в полной мере
практическое и эффективное применение Конвенции,

отмечая в этой связи потенциальные возможности для дальнейшего
совершенствования применения Конвенции,

рассмотрев результаты рабочего совещания по практическому применению
Конвенции,

1. рекомендует Сторонам и в дальнейшем уделять внимание обмену информацией на всех стадиях процедуры. Помимо официальных контактов между координационными центрами и пунктами связи, следует стимулировать неофициальное взаимодействие между органами разных уровней внутри стран, являющихся Сторонами, и на уровне межстрановых отношений между ними, а также между другими заинтересованными сторонами, например международными финансовыми учреждениями и НПО. Эта цель может быть достигнута за счет создания коммуникационных сетей и организации обучения для пунктов связи и координационных центров;

2. призывает Стороны, находящиеся в положении страны происхождения, предпринимать более активные стимулирующие действия при направлении затрагиваемой стране уведомления в соответствии со статьей 3 Конвенции. При этом особое внимание следует обращать на требования в отношении сроков и содержания уведомления для обеспечения надлежащего начала процедуры, с тем чтобы процесс ее применения шел в заданных временных рамках и в соответствии с другими обязательствами;

3. рекомендует Сторонам продолжать обмен информацией о практическом применении Конвенции и подготовить руководящие принципы по надлежащей практике;

4. предлагает Сторонам передавать материалы в базу данных по оценке воздействия на окружающую среду (ENIMPAS);

5. принимает документ о практическом применении, прилагаемый к настоящему решению;

6. просит секретариат опубликовать этот документ в серии публикаций по окружающей среде ЕЭК ООН.

Приложение

I. АНАЛИЗ ТЕМАТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ИТОГОВ РАБОЧЕГО СОВЕЩАНИЯ

A. Применение на специальной основе или организованная система

1. Процесс практического применения многоэтапен и предполагает участие разнообразных органов. Без четкой организации системы и четкого определения функций в ней может легко нарушаться обычный порядок прохождения документов и рассмотрение проблем. Некоторые случаи также показывают, что существует несколько способов рационализации процедур. Одним из наиболее удачных, по-видимому, является организация неофициальных совещаний с участием представителей пунктов связи, на которых Стороны детально планируют будущую процедуру. Совещания можно проводить на более широкой основе за счет привлечения других заинтересованных сторон, например представителей местных и районных органов власти, а в некоторых случаях - НПО и международных финансовых учреждений. Участие в процессе установления правил содействует более пунктуальному соблюдению процедуры. Документация, представляемая на совещаниях, может использоваться в качестве руководящих указаний по осуществлению Конвенции.

2. Обобщение имеющейся информации и опыта показывает, что Конвенцию как таковую применять на практике нетрудно, но, как свидетельствуют многочисленные примеры, при отсутствии четкого порядка, практических механизмов или правил ее применения возникают трудности. Причина проста: в процессе применения Конвенции разработчики, власти сопредельных государств и общественность могут столкнуться с абсолютно новой ситуацией и целым рядом новых вопросов, на которые нет стандартных ответов. Специальный поиск ответов на вопросы процедурного характера и вопросы существа отнимает время и может легко привести к возникновению путаницы. При четкой конкретизации процедурного аспекта практического применения работа над вопросами существа также может идти более гладко.

B. Различия в процедурах ОВОС

3. Тематические исследования однозначно указывают на то, что различия в процедурах оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) между соседними странами и даже между территориальными и федеральными системами в федеративных государствах могут быть достаточно большими и создавать трудности при применении Конвенции.

В Конвенции имплицитно предполагается сходство систем ОВОС в стране происхождения и затрагиваемой стране и практически не дается никаких указаний на то, как поступать в случае расхождений. Различаться могут:

- a) критерии оценки необходимости ОВОС (что нередко связано с концепцией ОВОС в целом, см. ниже);
- b) критерии значимости воздействия;
- c) концепции ОВОС; в этом случае, например, могут существовать значительные различия на уровне процедур выдачи разрешений. В одних странах ОВОС связана главным образом с планированием, имея лишь косвенное отношение к процедуре выдачи разрешений, а в других – прежде всего именно с данной процедурой. В силу этого существенно различается мнение о надлежащих сроках проведения ОВОС, объеме предполагаемой работы и степени детализации ОВОС. В одних странах ОВОС используется очень широко и охватывает разнообразные виды деятельности, причем как крупно-, так и мелкомасштабной, а другие страны применяют процедуры ОВОС только в случае широкомасштабной деятельности. Иными словами, необходимость выполнения ОВОС в двух соседних странах могут понимать абсолютно по-разному;
- d) формы выяснения общественного мнения и участия общественности и сложившиеся в этой связи традиции;
- e) роль разработчика и различных органов. В одних странах разработчик представляет материалы, а ОВОС выполняют в основном компетентные организации, например в рамках планирования землепользования. В других странах разработчик представляет на рассмотрение властей полную ОВОС. В роли компетентных органов могут выступать общепрофильные природоохранные органы или специальные секторальные органы. Дополнительные различия могут возникать в тех федеративных государствах, где ответственность за ОВОС распределяется между федеральными и территориальными властями по-разному, в зависимости от вида деятельности.

4. Чтобы в процессе практического применения Конвенции не возникало проблем и задержек, особенно при существовании значительных различий между законодательством по ОВОС и ее процедурами, необходимы контакты между странами и тщательное заблаговременное планирование на межстрановой основе. Некоторые проблемы можно решить с помощью двусторонних соглашений, содержащих достаточно подробное описание процедур урегулирования трансграничных проблем, но, как показывают имевшие место случаи, по тематике "урегулирования проблем" должна существовать

документация и внутри страны. Это объясняется тем, что многие страны и органы, по-видимому, проводят трансграничные оценки нечасто, и там соответственно стандартные процедуры работы сами собой не вырабатываются.

C. Неофициальные и официальные контакты и процедуры

5. Конвенция применяется в тех случаях, когда ожидаются "значительные" воздействия. Это значит, что процесс применения содержит в себе многочисленные дискреционные элементы, требующие проведения переговоров между странами. В Конвенции говорится об официальных переговорах и пунктах связи, но не упоминается о практике неофициальных контактов и переговоров между органами различного уровня, которая весьма широко распространена и полезна во многих приграничных районах. Из-за специфики структур управления и традиций возникают различия в подходах к вопросу о переговорных мандатах. Имеющиеся данные, как представляется, свидетельствуют о целесообразности поощрения на всем протяжении процесса, и особенно на его начальной стадии, неофициальных переговоров между ответственными за ОВОС местными органами приграничных районов, а также с международными финансовыми учреждениями и НПО, так как они позволяют исключить из сферы охвата довольно громоздкой официальной процедуры применения Конвенции несущественные виды деятельности. К тому же, контакты играют важную роль в формировании чувства доверия и доброжелательности при осуществлении Конвенции. В то же время связь с процессом применения должна прослеживаться довольно четко, с тем чтобы в случае признания возможных воздействий значительными по смыслу Конвенции он мог идти настолько гладко, насколько это возможно. Это создает потребность в официальных контактах между пунктами связи, а также в неофициальных контактах между местными/районными органами власти и пунктами связи на национальном и трансграничном уровне. Регулировать баланс между формальным и неформальным подходами к деятельности практически невозможно. Облегчить эту задачу могут просветительская работа и совещания, но в конечном счете ответственность за это в значительной мере лежит на районных и местных природоохранных органах.

II. ЗАМЕЧАНИЯ ПО КОНКРЕТНЫМ СТАТЬЯМ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ С УЧЕТОМ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕМАТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ИТОГОВ РАБОЧЕГО СОВЕЩАНИЯ

A. Статья 1: Определения

6. Значительную роль в деятельности, требующей проведения ОВОС, особенно в странах с переходной экономикой, могут играть международные финансовые учреждения (МФУ). МФУ имеют свои стандартные процедуры и требуют проведения конкретных оценок (например, Environmental Procedure, EBRD, 1992). Они являются важными субъектами многих видов трансграничной деятельности, но не совсем вписываются в рамки Конвенции. Для достижения согласия в вопросе о том, как использовать Конвенцию, необходимы специальные переговоры. Роль МФУ в процессе межстранового общения должна быть четко определена. Они могли бы выступать в роли органов, налаживающих контакты между различными заинтересованными сторонами и содействующих применению Конвенции.

B. Статья 2: Общие положения

7. Различия в законодательстве разных стран создают проблемы при определении масштабов вероятных воздействий. Необходимы общие руководящие положения по их определению, но разработать их сложно. В качестве основы для определения пороговых уровней и критериев можно использовать региональные и национальные экологические программы. Кроме того, можно было бы расширить перечень видов деятельности, предусмотренных в Добавлении I к Конвенции. В материалах исследования и рабочего совещания не был отражен опыт осуществления Конвенции на уровне политики, планов и программ. Ее осуществление на этом уровне могло бы способствовать решению некоторых проблем. Однако добиться официального включения политики, планов и программ в сферу действия Конвенции нелегко, и наглядным свидетельством этому служит трудная задача по разработке директивы ЕС об оценке планов и программ. Другие поднимаемые в связи с этой статьей проблемы подробно рассматриваются в той части документа, которая посвящена соответствующим статьям процедурного характера.

C. Статья 3: Уведомление

8. Материалы рабочего совещания и итоги обсуждений свидетельствуют о существовании некоторой неопределенности в отношении того, что представляют собой неофициальные контакты и что считать официальным уведомлением. Стандартизированные форматы используются не всегда, поэтому потенциально

затрагиваемые стороны точно не знают, как им реагировать. Кроме того, сроки уведомления о процедуре ОВОС несколько различаются. Полученные результаты далее свидетельствуют о том, что затрагиваемые страны используют для получения информации о воздействиях на окружающую среду несколько каналов и что не вся информация поступает от стран происхождения. Тот факт, что важнейшая информация поступает от НПО, свидетельствует о неполноте предоставляемой информации.

9. Полученные результаты указывают на то, что официальные пункты связи могли бы активнее содействовать информированию потенциально затрагиваемых сторон и что существует возможность уменьшения путаницы за счет использования при официальном уведомлении стандартизированных форматов и процедур, например формата принятого на первом совещании Сторон (решение I/4), в целях проведения границы между ним и неофициальными контактами и придания процедуре более ясного характера. Прежде чем направлять официальное уведомление, рекомендуется установить неофициальные контакты: вначале региональные органы должны наладить контакты с пунктом связи в стране происхождения, а затем страна происхождения – с затрагиваемой страной. Различия в процедурах ОВОС, применяемых в странах происхождения и затрагиваемых странах, требуют весьма четкого описания процедуры, с тем чтобы можно было избежать недоразумений и при составлении запросов на получение дополнительной информации акцентировать внимание на соответствующих вопросах и обеспечении необходимой степени детализации. При наличии необходимых условий оперативное направление уведомления дает возможность успешного применения процедуры.

D. Статьи 3 и 4: Участие общественности

10. Материалы рабочего совещания и итоги обсуждений наглядно свидетельствуют о существовании множества различных способов организации участия общественности. Практические формы организации ее участия могут быть разными. В одних случаях в этой работе активно участвует страна происхождения, а в других - ответственность за это почти полностью лежит на органах затрагиваемой страны. Примечательно, что были случаи, когда при проведении трансграничных ОВОС работа по обеспечению участия общественности была организована лучше, чем при выполнении национальных ОВОС.

11. Неоднократно поднимались два вопроса: об объеме подлежащих переводу материалов и о языке перевода. Практика показывает, что все эти проблемы решаются по-разному. По-разному решается и вопрос о том, кто дает поручение на выполнение перевода.

12. Имеющиеся материалы свидетельствуют о том, что подходы к решению вопроса об учете результатов консультаций с общественностью могут быть разными. В одном случае материалы были посланы непосредственно разработчику, а в другом – замечания были направлены в официальный пункт связи. Затрагиваемая страна не подготовила резюме замечаний общественности и не обеспечила регулярного рассмотрения предоставляемых ею материалов. В одном случае затрагиваемая страна, по-видимому, частично согласилась с обоснованностью беспокойства общественности, официально выступив против осуществления соответствующего вида деятельности.

13. Различия в механизмах практического осуществления, проблемы перевода и отношения к вкладу общественности указывают на то, что практическому применению Конвенции может в значительной мере способствовать заблаговременное проведение переговоров и заключение соглашений о распределении издержек по обеспечению участия общественности между страной происхождения и затрагиваемой страной. Этот вопрос мог бы быть решен в рамках официального двустороннего или многостороннего соглашения по ОВОС, заключенного на основе Конвенции, или отдельного соглашения по практическим аспектам, основанного, например, на протоколах совещаний пунктов связи или совместного органа. Содействовать тому, чтобы было время для подготовки организационных мер по обеспечению участия общественности, могли бы неофициальные контакты на этапе, предшествующем уведомлению. Рекомендуется такой подход к распределению функций, при котором затрагиваемая страна организовывала бы участие, а страна происхождения – несла расходы. Кроме того, странам, наверное, было бы полезно согласовать общие принципы реагирования на материалы, предоставляемые общественностью, определив при этом, должны ли органы затрагиваемой страны обобщать информацию, поднимать ключевые вопросы и высказывать свое мнение по всем проблемам до представления информации стране происхождения или разработчику.

14. При участии в трансграничном процессе важно обращать внимание на целевые группы. Именно от них зависит, какие документы, на какой язык и в какой мере необходимо переводить и какими должны быть требования к срокам.

Е. Статья 4: Подготовка документации об оценке воздействия на окружающую среду

15. Материалы, полученные в связи с этой статьей, касались лишь пяти случаев. Однако они показали, что, хотя документация соответствует большинству требований Конвенции, проблемой альтернативных вариантов в большинстве случаев пренебрегали. Их определению могли бы способствовать официальные и неофициальные консультации с затрагиваемой стороной на начальном этапе.

F. Статья 5: Консультации

16. Материалы исследования и итоги рабочего совещания свидетельствуют о том, что консультации, как правило, проводятся и что при этом используются несколько различных средств и каналов. В ряде случаев возникала некоторая неопределенность в вопросе о том, какие органы и/или структуры могут или должны участвовать в консультациях. Вместе с тем информация о том, как высказанные замечания и соображения учитывались при осуществлении самой деятельности, предоставлялась в неодинаковом объеме. Кроме того, известны случаи, когда затрагиваемой стране вообще не предоставлялась информация о том, как были учтены замечания.

17. Полученные результаты свидетельствуют о том, что практику применения Конвенции можно улучшить за счет достижения общего взаимопонимания между странами, причем не только в отношении форм проведения консультаций, но и в вопросе о том, как распространять за рубежом тексты заключительных замечаний и итоговые материалы консультаций и какой орган должен нести за это ответственность. Следует обратить внимание на формирование потенциала директивных органов в целях использования материалов трансграничных ОВОС.

G. Статья 6: Окончательное решение

18. В случае всех тематических исследований, кроме одного, окончательное решение направлялось затрагиваемой стране, но в роли получателя выступали разные органы. Содержание окончательного решения менялось в зависимости от процедуры принятия решений в стране происхождения.

19. Материалы рабочего совещания и итоги обсуждений свидетельствуют о том, что при определении адресатов для направления окончательного решения может возникнуть путаница. Однако на практике этот риск является довольно незначительным, если другие этапы трансграничной оценки были эффективными и при их реализации удалось наладить необходимые контакты и создать стандартные процедуры. В то же время страны могут пожелать поднять тот или иной вопрос в ходе двусторонних или многосторонних переговоров для придания ясности этой части процесса. Это может быть особенно полезно в федеративных государствах или странах, где органы, принимающие окончательное решение, четко отделены от органов, контролирующих процесс ОВОС.

Н. Статья 7: Послепроектный анализ

20. В тематических исследованиях практически нет материала по этому вопросу. Участники рабочего совещания также не обладали никаким опытом в этой области. Послепроектный анализ воспринимается как необязательный процесс, предъявляющий большие требования. Зато во многих случаях в окончательное решение в результате консультаций включалась просьба о проведении совместного мониторинга. В контексте этой статьи также представляются актуальными ранее сформулированные выводы о необходимости и полезности прояснения вопроса об ответственности, способах и процедурах передачи информации, а также о роли различных органов сопредельных государств.

Добавление

**ТЕМАТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В
ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

Введение

1. Конвенция вступила в силу в 1997 году. Опыт осуществления Конвенции в разных странах неодинаков. Одни страны участвовали в нескольких процедурах, а другие располагают опытом проведения лишь одной трансграничной ОВОС. Это неудивительно, так как многие страны ратифицировали Конвенцию лишь недавно (таблица 1).

Таблица 1. Статус стран, представивших информацию о соответствующих случаях

Страна	Участие в качестве затрагиваемой страны	Участие в качестве страны происхождения	Дата подписания Конвенции, составленной в Эспо	Дата ратификации Конвенции, составленной в Эспо
Италия	2	2-3	26 февраля 1991 года	19 января 1995 года
Хорватия	2	2	-	8 июля 1996 года
Украина	1	2	26 февраля 1991 года	19 марта 1999 года
Венгрия	0 (1)	0	26 февраля 1991 года	11 июля 1997 года
Болгария	0	1	26 февраля 1991 года	12 мая 1995 года
Швеция	7	2	26 февраля 1991 года	24 января 1992 года
Норвегия	0	1	26 февраля 1991 года	23 июня 1993 года
Финляндия	0	6	26 февраля 1991 года	10 августа 1995 года
Российская Федерация	3	0	6 июня 1991 года	-
Нидерланды	10	20	26 февраля 1991 года	28 февраля 1995 года
Бельгия	несколько случаев	несколько случаев	26 февраля 1991 года	2 июля 1999 года

I. СТАТЬИ КОНВЕНЦИИ И ИХ ВЫПОЛНЕНИЕ В ТЕХ СЛУЧАЯХ, ПО КОТОРЫМ БЫЛА ПРЕДСТАВЛЕНА ИНФОРМАЦИЯ

A. Общая характеристика отраженных в исследовании случаев

2. Для этого исследования была представлена информация по 11 случаям. В одном случае было три затрагиваемых страны, а в остальных – лишь одна.

Таблица 2. Субъекты, представившие информацию о характеризуемых случаях

Субъект, представивший информацию	Число случаев
Затрагиваемая страна	4
Страна происхождения	2
Страна происхождения вместе с затрагиваемой страной (затрагиваемыми странами)	2
Страна происхождения и затрагиваемая страна	3 (в двух случаях характеризовался один и тот же предлагаемый проект)

3. В тех случаях, по которым представлена информация, разработчиками были либо частные национальные компании (4), либо государственные органы или предприятия (7). В двух случаях предлагаемый проект должен был финансироваться международным органом. Число в скобках указывает на число случаев.

4. Предлагавшиеся проекты касались следующих аспектов:

- противопаводочная плотина;
- дноуглубительные работы;
- комплексная установка для производства стройматериалов;
- эксплуатация газовых месторождений (2);
- дорожное строительство (2);
- атомная электростанция (2);
- ядерные отходы;
- интенсивное выращивание домашней птицы.

Таблица 3. График применения процедур

Случаи	Начало национальной ОВОС	Завершение национальной ОВОС	Национальные ОВОС, находящиеся на стадии реализации	Начало трансграничной ОВОС	Завершение трансграничной ОВОС	Трансграничные ОВОС, находящиеся на стадии реализации
A	1996	1997		1998	1998	
B	1998	1998		1998		Окончательное решение должно быть принято в ближайшее время
C	1992	1993		1992	1993	Задерживается
D	1996	1998		1997		Подготавливается ЗВОС
E	1998		Подготавливается ЗВОС	1999		Подготавливается ЗВОС
F	1991	1998		1998		Подготавливается ЗВОС
G	1998		Определение основных воздействий	1998		
H	1998		Подготавливается ЗВОС	1998		Подготавливается ЗВОС
J	1997	1998		1997	1998	
I	1997	1998		1997		Ведутся консультации
K	1994	1994		1994	1994	

5. В половине случаев, когда упоминался процесс трансграничной ОВОС, было указано на то, что этот процесс оказывает влияние на временные рамки процедуры ОВОС, а о влиянии трансграничной ОВОС на результаты процедуры ОВОС речь шла лишь в одном случае.

В. Практическое применение Конвенции

6. Текст Конвенции заключен в кавычки и выделен жирным шрифтом, а нумерация соответствует статьям Конвенции. В тексте, напечатанном обычным шрифтом, характеризуется опыт, нашедший отражение в представленной информации о соответствующих случаях. Максимальное число случаев не одинаково в силу следующих причин:

a) не во всех случаях предоставлялась информация по каждому вопросу (это в какой-то мере объясняется тем, что при заполнении вопросника страны сотрудничали лишь в двух случаях);

b) один из случаев в каких-то аспектах анализируется как один случай, а в других – как два случая, поскольку две причастные к нему страны являются, с одной стороны, затрагиваемыми странами, а с другой, - странами происхождения;

c) в одном случае была одна страна происхождения, но три затрагиваемых страны.

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

"Для целей настоящей Конвенции:

i) "Стороны," если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции".

7. В двух случаях планируемая деятельность в стране происхождения финансировалась международным органом (ЕБРР и PHARE). Эти органы играли важную роль в трансграничной ОВОС и, в частности, оказали влияние на определение значимости и выбор языка, используемого при передаче информации.

Статья 2

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

"1. Стороны на индивидуальной или коллективной основе принимают все надлежащие и эффективные меры по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним".

8. Замечаний по этому пункту нет.

"2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II"

9. В трех случаях процедура была завершена. Она длилась 1-2 года. В остальных случаях она продолжается. В одном случае она была приостановлена из-за спора по поводу степени значительности трансграничных последствий, в четырех – ожидается представление заявления о воздействии на окружающую среду (ЗВОС), в одном случае проводится оценка основных последствий, а еще в одном - идет процесс консультаций. В одном случае ожидается принятие окончательного решения.

10. В стране происхождения вопрос о трансграничном воздействии поднимали разработчики (2), национальные (3), районные (3) и местные (1) органы власти, при этом в каждом случае он, как правило, поднимался двумя из названных субъектов. Этот вопрос нередко поднимался затрагиваемой страной: ее государственными органами (2), общественностью (1) или неправительственной организацией (НПО) (2). В одном случае этот вопрос был поднят международным финансовым органом.

11. Вопрос о применимости чаще всего рассматривался национальными органами (4), но в этом процессе также участвовали разработчик (1), местные (2) и районные (3) органы власти страны происхождения. В затрагиваемой стране вопрос о применимости чаще всего рассматривался районными (5) и национальными (3) органами власти, но были случаи, когда в рассмотрении этого вопроса также участвовали местные (2) и федеральные (1) органы власти.

"3. Страна происхождения обеспечивает, чтобы оценка воздействия на окружающую среду согласно положениям настоящей Конвенции проводилась до принятия решения о санкционировании или осуществлении планируемого вида деятельности, включенного в Добавление I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие."

12. Деятельность по предлагаемому проекту фигурировала в Добавлении I в восьми случаях из 11. Ни в одном из случаев планируемая деятельность не была начата до завершения трансграничной ОВОС (ТОВОС).

13. В четырех случаях были указаны методы определения "значимости", которые были следующими: i) использование существующей процедуры ОВОС; ii) ссылка на документацию международного финансового органа; iii) метод определялся видом проекта и был предусмотрен в двустороннем соглашении; iv) учет мнений лучших специалистов.

14. В одном случае имел место спор по поводу того, вызовет ли планируемая деятельность значительные последствия.

"4. Страна происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции обеспечивает уведомление затрагиваемых Сторон о планируемом виде деятельности, указанном в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие."

15. Уведомление направлялось в восьми случаях и не направлялось – в двух. В одном случае страны не согласились друг с другом в вопросе о том, направлялось официальное уведомление или нет.

"5. Заинтересованные Стороны проводят по инициативе любой из таких Сторон консультации относительно возможности того, что какой-либо вид или виды планируемой деятельности, которые не указаны в Добавлении I, будут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие и следует ли к нему или к ним поэтому относиться так, как если бы они были указаны в Добавлении I. Если эти Стороны придут к положительной договоренности, то к данному виду или видам деятельности применяется указанный режим. Общие принципы для определения критериев, помогающих установить значительное вредное воздействие, излагаются в Добавлении II."

16. Предлагаемый в проекте вид деятельности не фигурировал в Добавлении I в трех случаях из 11. В двух из них была принята во внимание эта статья. В одном случае было указано на то, что значимость определяется с учетом имеющейся информации о состоянии окружающей среды и на основе доклада о предполагаемых экологических последствиях расширения деятельности. В том случае, когда пункт 5 статьи 2 не учитывался, была проведена трансграничная ОВОС, поскольку это предусматривалось в законодательстве соответствующей территории затрагиваемой страны.

"6. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения."

Таблица 4. Возможность участия в ОВОС и трансграничной ОВОС (ТОВОС)

Возможность была предоставлена (число случаев)	Только при ОВОС	Только при уведомлении в рамках ТОВОС	Уведомление в рамках ОВОС и ТОВОС	При подготовке документации по ТОВОС	При подготовке документации по ОВОС и ТОВОС
Компетентные органы по ОВОС	не относится	8	не относится	4	не относится
Другие органы	3	1	5	2	2
Секторальные НПО	2	2	3	-	1
Природоохранные НПО	1	3	4	2	2
Общественность	3	2	4	2	2
Специалисты	3	1	-	-	-
Муниципалитеты	-	1	-	-	-
Никто	-	1	-	-	-

Примечание: В двух случаях в вопросниках, заполнявшихся только затрагиваемой стороной, отсутствовала информация о национальной ОВОС, а страна происхождения не ответила на вопрос об участии в ТОВОС в одном случае в связи с уведомлением и в двух – в связи с подготовкой документации по ОВОС. Вопрос об участии в подготовке документации не имел значения в четырех случаях, поскольку в них эта стадия еще не была достигнута. Результаты, полученные в отношении случая с тремя затрагиваемыми странами, были объединены. Однако предоставлявшиеся возможности участия значительно различались.

17. Судя по приведенным данным, предоставляемые возможности участия в национальной и трансграничной ОВОС, по-видимому, по-прежнему значительно различаются. Однако не во всех случаях на национальном уровне предоставлялось больше возможностей, чем в затрагиваемой стране. Некоторые национальные процедуры ОВОС сориентированы лишь на соответствующие органы.

Таблица 5. Средства консультирования

Средства консультирования при национальной ОВОС и трансграничной ОВОС	Неофициальные совещания	Слушания	Письменные заявления	Официальные переговоры
Органы местного самоуправления				
• ОВОС	2	2	2	-
• ТОВОС	1	1	1	1
• обе процедуры	1	1	4	-
Государственные органы национального уровня				
• ОВОС	2	-	2	-
• ТОВОС	1	2	1	2
• обе процедуры	2	-	3	1
Государственные органы районного уровня				
• ОВОС	2	1	1	-
• ТОВОС	1	2	2	1
• обе процедуры	2	-	3	-
Федеральные органы				
• ТОВОС	-	-	2	-
Общественность				
• ОВОС	1	2	3	-
• ТОВОС	-	3	2	1
• обе процедуры	1	1	2	-
Прочее				
• НПО при ТОВОС	-	2	2	-

Примечание: По трем случаям при ОВОС и четырем случаям при ТОВОС данные отсутствовали. По тому случаю, когда было три затрагиваемые страны, результаты были объединены. Однако использовавшиеся ими средства консультирования в значительной мере различались между собой.

Средства, используемые в процессе консультирования при национальной ОВОС и трансграничной ОВОС, по-видимому, отличаются. В некоторых странах предусмотренная на национальном уровне процедура ОВОС строго регламентирует методы проведения консультаций.

"7. В соответствии с положениями настоящей Конвенции оценки воздействия на окружающую среду, в качестве минимального требования, проводятся на уровне проектов планируемой деятельности. По возможности Стороны также стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду к политике, планам и программам."

19. Все случаи относятся к уровню проектов.

"8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон применять национальные законы, предписания, административные положения или принятую правовую практику, защищающие информацию, предоставление которой могло бы нанести ущерб производственной и коммерческой тайне или интересам национальной безопасности."

20. В этой связи вопросов не поднималось.

"9. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право конкретных Сторон применять, при необходимости по двустороннему или многостороннему согласию, более строгие меры, чем те, которые содержатся в настоящей Конвенции."

21. Этому вопросу посвящен пункт 2 плана работы.

"10. Положения настоящей Конвенции не ущемляют любые обязательства Сторон в соответствии с международным правом в отношении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие."

22. В этой связи вопросов не поднималось.

Статья 3

УВЕДОМЛЕНИЕ

"1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, Страна происхождения в целях обеспечения проведения соответствующих и эффективных консультаций в соответствии со Статьей 5 уведомляет Страну, которая, по ее мнению, может быть затрагиваемой Страной, как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность собственной страны, о планируемой деятельности."

23. Вопрос о начале трансграничной ОВОС в шести случаях поднимался и урегулировался одновременно с вопросом о национальной ОВОС, в одном случае – до него, а в двух – после него. В семи случаях национальные и трансграничные ОВОС проводились одновременно, а в одном - национальная ОВОС завершилась до начала трансграничной ОВОС. По двум случаям, представленным затрагиваемой страной, информация отсутствует.

24. Уведомление было направлено до того (неофициальное уведомление), как общественность страны происхождения была проинформирована о планируемой деятельности (национальная ОВОС), в одном случае, одновременно с этим – в шести, а после этого – в двух. В двух случаях уведомление направлено не было. Как представляется, существуют различия в том, как осуществляется/должно осуществляться официальное уведомление. В двух случаях официальное уведомление направлено не было, однако эта же информация была предоставлена на неофициальной основе.

"2. Это уведомление, в частности, содержит:

а) информацию о планируемой деятельности, включая любую имеющуюся информацию о ее возможном трансграничном воздействии;"

25. Информация о планируемой деятельности содержалась во всех уведомлениях, а в три из них была также включена информация о возможных трансграничных последствиях.

"б) информацию о характере возможного решения; и"

26. Это положение относится к одному случаю. По пяти случаям информация отсутствует.

"с) указание разумного срока, в течение которого в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи требуется дать ответ с учетом характера планируемой деятельности;"

27. Это положение было учтено в четырех случаях, а в пяти уведомлениях такого указания не содержалось.

"и может включать информацию, указанную в пункте 5 настоящей Статьи".

28. Другая информация по проекту направлялась с уведомлением в пяти случаях.

"3. Затрагиваемая Страна дает ответ Стране происхождения в течение срока, указываемого в уведомлении, подтвердив получение уведомления, и указывает, намерена ли она участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду."

29. В шести из девяти случаев, когда уведомление (официальное или неофициальное) направлялось, затрагиваемая страна на него не ответила. Еще в двух случаях процедура началась с установления контакта затрагиваемой страной. В одном из трех случаев ответ не был дан потому, что страна происхождения об этом не просила.

"4. Если затрагиваемая Страна указывает, что она не намерена участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду, или если она не дает ответа в течение срока, указываемого в уведомлении, то положения пунктов 5, 6, 7 и 8 настоящей Статьи и положения Статей 4-7 не применяются. При таких обстоятельствах не ущемляется право Страны происхождения определять необходимость проведения оценки воздействия на окружающую среду на основе своего национального законодательства и практики."

30. По этому положению замечаний не высказывалось.

"5. После получения ответа от затрагиваемой Страны с указанием ее намерения участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду Страна происхождения в том случае, если она еще не сделала этого, предоставляет затрагиваемой Стране:"

31. Затрагиваемые страны в пяти случаях запрашивали дополнительную информацию, а в шести – не делали этого (в одном из этих случаев при уведомлении такая возможность не представилась). В двух случаях другая информация была направлена после уведомления, а еще в одном – в ответ на запрос. В одном случае не было уточнено, о дополнительной информации какого рода идет речь.

"а) соответствующую информацию, касающуюся процедуры оценки воздействия на окружающую среду, включая указание на сроки представления замечаний; и"

32. Страна происхождения предоставляла такую информацию в семи случаях.

"б) соответствующую информацию о планируемой деятельности и ее возможном значительном вредном трансграничном воздействии".

33. В семи случаях страна происхождения предоставила информацию о планируемой деятельности, а в трех – о значительном вредном трансграничном воздействии. Кроме того, в одном случае страна происхождения предоставила информацию об оценке безопасности, возможном риске и связанных с этим последствиях.

34. Источниками этой информации для стран происхождения были:

- пункт связи в затрагиваемой стране (4);
- другие органы затрагиваемой страны (2);
- НПО затрагиваемой страны (1);
- специальная литература (2);
- исследования (3).

35. Возможные трансграничные воздействия оценивались страной происхождения на основе специальной литературы (4), с помощью затрагиваемой страны (2), с применением средств ОВОС (2) и с использованием результатов, полученных НПО (1).

"6. По просьбе Стороны происхождения затрагиваемая Страна предоставляет первой разумно доступную информацию о потенциально затрагиваемой окружающей среде, находящейся под юрисдикцией затрагиваемой Стороны, если подобная информация необходима для подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду. Эта информация предоставляется безотлагательно и, при необходимости, через совместный орган, если таковой существует."

36. Страна происхождения запрашивала у затрагиваемой страны дополнительную информацию в двух случаях. В шести случаях она этого не делала. По трем случаям информация отсутствует. Затрагиваемая же страна предоставляла информацию в шести случаях, а не делала этого в четырех остальных. В одном случае об этом не сообщалось. Совместный орган действовал в двух случаях.

37. Затрагиваемая страна собирала информацию, используя следующие источники:

- районные природоохранные органы;
- страницы соседних стран в сети Интернет, эксперты министерств, НПО;
- электронная почта;
- органы власти, территориальные и муниципальные органы управления и т.д.;
- изучение общественного мнения.

"7. Если какая-либо Сторона считает, что она будет затронута в результате значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности, указанной в Добавлении I, и если не поступило никакого уведомления в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, то по просьбе затрагиваемой Стороны заинтересованные Стороны проводят обмен достаточной информацией с целью обсуждения вопроса о вероятности возникновения значительного вредного трансграничного воздействия. Если эти Стороны соглашаются, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, то соответственно применяются положения настоящей Конвенции. Если эти Стороны не могут прийти к согласию в отношении того, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, любая такая Сторона может вынести этот вопрос на рассмотрение комиссии по запросу в соответствии с положениями Добавления IV с целью выяснения ее мнения о вероятности значительного вредного трансграничного воздействия, если Стороны не договорились об ином пути урегулирования этого вопроса."

38. Помимо обсуждений, проводившихся по требованию, в пяти случаях страны обсуждали между собой вероятность возникновения трансграничных воздействий также и в других формах (встречи и совещания координационных органов с участием экспертов обеих стран). В пяти случаях других обсуждений не проводилось. По одному случаю информация отсутствует. В одном из случаев другая информация была предоставлена по запросу затрагиваемой страны.

39. До направления уведомления состояние сотрудничества между странами характеризовалось следующим образом:

- сотрудничества не было (3);
- официальное сотрудничество (7);
- неофициальный обмен письмами (5);
- неофициальные контакты по телефону (5);
- неофициальный обмен сообщениями по электронной почте (3);
- неофициальный обмен факсимильными сообщениями (1);
- неофициальные совещания (5);
- неофициальные контакты в рамках двустороннего соглашения (1).

"8. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, имелись информация и возможности для представления замечаний или возражений по планируемой деятельности и чтобы эти замечания или возражения были сообщены компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения."

40. Каналы передачи информации были следующими:

- доклады (7);
- официальные письма (7);
- личные контакты (телефонные переговоры, сообщения, отправляемые по электронной почте, письма...) (7);
- совещания (3).

Таблица 6. Выполнение перевода при трансграничной ОВОС

Перевод информации	На язык затрагиваемой страны (уведомление)	На английский язык (уведомление)	На язык затрагиваемой страны (документация по ОВОС)	На английский язык (документация по ОВОС)
Перевод не осуществлялся	3	1	2	3
Перевод осуществлялся	1	-	2	3
Перевод осуществлялся частично	2	5	1	1

Примечание: В четырех случаях, когда между странами не существовало языкового барьера, проблемы перевода не стояло. По одному случаю, связанному с уведомлением, данные отсутствуют.

41. В половине случаев, когда вопрос перевода был актуальным, уведомления его не содержали, однако это компенсировалось переводом на английский язык. Такой подход признавался целесообразным, когда документ адресовался руководителям органов управления или когда было несколько затрагиваемых стран (общий язык). Кроме того, употреблению английского языка способствовала вовлеченность международных финансовых органов. Чаще, чем на язык затрагиваемой страны, на английский язык переводился прежде всего документ по ОВОС.

42. При возникновении языковой проблемы затрагиваемая страна использовала в контактах со страной происхождения в четырех случаях свой собственный язык, а в пяти – английский язык, при этом они нередко комбинировались. В одном случае затрагиваемая страна частично использовала язык страны происхождения. При направлении уведомлений затрагиваемая страна давала поручение на выполнение перевода в двух случаях, а страна происхождения – в шести, в то время как в случае с документацией по ОВОС ответственность за выполнение перевода в четырех случаях лежала на стране происхождения, а в трех – на затрагиваемой стране. Информация о том, какая страна отвечала за перевод, носит несколько противоречивый характер. Это может означать, что за какие-то части перевода ответственность несли обе страны.

43. Факты участия отмечались главным образом на стадиях уведомления, документирования ОВОС и консультаций (см. таблицы 4 и 7). В трех случаях они имели место также и на других стадиях, а именно при общественном контроле проекта программ исследований и неофициальных контактах.

44. В большинстве случаев (8) активную роль в обеспечении участия общественности играла затрагиваемая страна. В двух случаях это делалось при посредничестве НПО затрагиваемой страны. Одна затрагиваемая страна признала, что в обеспечении участия общественности она активной роли не играла. В одном случае механизм трансграничного участия не сработал: участие общественности было обеспечено лишь на национальном уровне. Еще по одному случаю данные отсутствуют.

45. Затрагиваемые страны способствовали участию общественности следующим образом:

- посредством стимулирования активного участия граждан;
- их министерство по охране окружающей среды обеспечивало выполнение переводов, организовывало слушания и приглашало на них представителей страны происхождения;
- путем координации участия через посредство какой-либо природоохранной НПО;
- посредством обеспечения выпуска публикаций и размещения объявлений в газетах;
- был проведен один опрос общественного мнения.

46. Формы сотрудничества стран в деле обеспечения участия в затрагиваемой стране были следующими:

- в слушаниях участвовали эксперты страны происхождения;
- затрагиваемая страна предоставляла стране происхождения перечень органов и НПО, которые должны получать информацию, и консультировала страну происхождения по вопросам размещения рекламы в газетах.

Таблица 7. Сопоставление предоставленных и реализованных возможностей участия общественности (см. примечание в таблице 4)

Возможности участия/ практическое участие (число случаев)	Возможности участия (уведомление)	Практическое участие (уведомление)	Возможности участия (документирование ОВОС)	Практическое участие (документирование ОВОС)	Практическое участие (консультации)
Компетентные организации по ОВОС	8	8	5	4	5
Другие органы	6	5	5	2	3
Секторальные НПО	5	4	1	1	1
Природоохранные НПО	7	6	5	2	2
Общественность	6	4	5	3	2
Прочее: - специалисты - муниципалитеты прибрежных районов	1 1 -	2 1 -			

Возможности участия/ практическое участие (число случаев)	Возможности участия (уведомление)	Практическое участие (уведомление)	Возможности участия (документирование ОВОС)	Практическое участие (документирование ОВОС)	Практическое участие (консультации)
- средства массовой информации					
Никто	1	1			
Данные отсутствуют	1	2	2	2	-
Не на этой стадии	-	-	4	3	4

47. В большинстве случаев заинтересованные стороны, которым предоставлялась возможность участия, ею воспользовались. Это отражает потребность общественности в участии.

Таблица 8. Средства консультирования при уведомлении и документировании ОВОС для различных заинтересованных сторон

Средства консультирования	Неофициальные совещания	Слушания	Письменные заявления	Официальные переговоры
Местные органы - уведомление - документирование	2 1	2 -	4 3	1 -
Государственные органы национального уровня - уведомление - документирование	2 2	1 1	3 2	3 2
Государственные органы районного уровня - уведомление - документирование	2 2	1 1	3 2	1 -
Федеральные органы - уведомление	-	-	2	-
Общественность - уведомление - документирование	1 -	2 3	2 3	1 -
НПО, специалисты - уведомление - документирование	- -	- 2	1 1	- -

Примечание: Отсутствуют данные по четырем случаям в части уведомления и по двум случаям – в части документирования. В четырех случаях стадия документирования еще не достигнута. В случае с тремя затрагиваемыми странами результаты были объединены. Вместе с тем использовавшиеся при консультировании средства в значительной мере различались.

48. При проведении консультаций на стадиях уведомления и документирования ОВОС наиболее распространенными средствами были письменные заявления. Использовалась и такая форма, как очные встречи, особенно на стадии уведомления.

Статья 4

ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

"1. Документация об оценке воздействия на окружающую среду, которая должна быть представлена компетентному органу Стороны происхождения, содержит, как минимум, информацию, описанную в Добавлении II."

СОДЕРЖАНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ (ДОБАВЛЕНИЕ II)

"Информация, подлежащая включению в документацию об оценке воздействия на окружающую среду в соответствии со Статьей 4, как минимум, содержит:"

49. Получены данные по пяти случаям.

"а) описание планируемой деятельности и ее цели;"

50. В четырех случаях из пяти.

"б) описание, при необходимости, разумных альтернатив (например, географического или технологического характера) планируемой деятельности, в том числе варианта отказа от деятельности;"

51. В двух случаях из пяти.

"с) описание тех элементов окружающей среды, которые, вероятно, будут существенно затронуты планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами;"

52. В четырех случаях из пяти, хотя в одном из случаев альтернативные варианты не обсуждались.

"d) описание возможных видов воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка их масштабов;"

53. В трех случаях из пяти.

"e) описание предохранительных мер, направленных на то, чтобы свести к минимуму вредное воздействие на окружающую среду;"

54. В четырех случаях из пяти.

"f) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;"

55. В трех случаях из пяти.

"g) выявление пробелов в знаниях и неопределенностей, которые были обнаружены при подготовке требуемой информации;"

56. В трех случаях из пяти.

"h) при необходимости, краткое содержание программ мониторинга и управления и всех планов послепроектного анализа;"

57. Во всех пяти случаях.

"i) резюме нетехнического характера, при необходимости, с использованием визуальных средств представления материалов (карт, графиков и т.д.)."

58. Во всех пяти случаях.

"2. Сторона происхождения представляет затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган, если таковой существует, документацию об оценке воздействия на окружающую среду. Заинтересованные Стороны обеспечивают распространение этой документации среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, а также представление

замечаний компетентному органу Стороны происхождения, либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения, в разумные сроки до принятия окончательного решения относительно планируемой деятельности."

59. Ниже приведены некоторые замечания и заявления участвовавших структур в адрес затрагиваемой страны:

- дестабилизация экологического состояния, нанесение ущерба озерам в одном из национальных парков;
- необходимость учета экологических последствий, сопоставление альтернативных вариантов развития энергетики в стране происхождения;
- влияние на популяцию бурых медведей;
- воздействие на уровень высоких вод, влияние на биоразнообразие эстуариев, влияние на охраняемые территории.

60. Замечания направлялись в неизменном виде разработчику (1) или стране происхождения (2). В первом случае затрагиваемая страна направила стране происхождения сообщение, в котором говорилось, что она в целом не одобряет проект.

61. Вопрос о передаче документации по ОВОС рассматривается в материалах по статье 5.

Статья 5

КОНСУЛЬТАЦИИ, ПРОВОДИМЫЕ НА ОСНОВЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

"Сторона происхождения после завершения подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду и без необоснованного промедления проводит консультации с соответствующей затрагиваемой Стороной в отношении, в частности, потенциального трансграничного воздействия планируемой деятельности и мер по уменьшению или устранению ее воздействия."

62. В шести случаях из 11 была достигнута стадия консультаций по документации ОВОС. В пяти из них эти консультации состоялись, а в одном – их не было.

63. В ходе консультаций была проведена следующая работа:

- совместный орган, образованный органами по ОВОС, провел совещания для ознакомления с документом по ТОВОС;
- материалы ТОВОС широко обсуждались в затрагиваемой стране экспертами местных природоохранных органов и государственными органами местного уровня;
- проводились совещания экспертов, осуществлялся обмен письмами по дипломатическим каналам;
- осуществлялся обмен сообщениями по электронной почте.

"Консультации могут касаться:

а) возможных альтернатив планируемой деятельности, включая альтернативу неприятия никаких действий, и возможных мер по уменьшению значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности и мониторингу последствий осуществления таких мер за счет средств Стороны происхождения;"

64. В результате консультаций:

- было принято решение о подготовке общей программы мониторинга;
- были прояснены позиции и подходы обеих сторон и пути достижения общего взаимопонимания;
- высказанные в ходе консультаций замечания были частично учтены в процессе принятия решения.

"b) других форм возможной взаимной помощи в уменьшении любого значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности; и

с) любых других соответствующих вопросов, имеющих отношение к планируемой деятельности.

Стороны согласуют на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах приемлемых временных рамок. Любые такие консультации могут проводиться через соответствующий совместный орган там, где таковой существует."

65. В четырех случаях затрагиваемую страну проинформировали о том, как были учтены ее замечания, двум затрагиваемым странам пообещали, что они получат эту информацию позднее, а в двух случаях затрагиваемую страну вообще не проинформировали. Затрагиваемую страну информировали в ходе совещаний, обсуждений, слушаний, а также с помощью писем.

Статья 6

ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

"1. Стороны обеспечивают, чтобы в окончательном решении по планируемой деятельности были должным образом учтены результаты оценки воздействия на окружающую среду, включая документацию об оценке воздействия на окружающую среду, а также замечания по этой документации, полученные в соответствии с пунктом 8 Статьи 3 и пунктом 2 Статьи 4, и итоги консультаций, указанных в Статье 5."

66. В отношении двух случаев имеется информация о том, как страна происхождения рассматривала в процессе ОВОС замечания затрагиваемой страны:

- были рассмотрены высказанные замечания, отмечены важные моменты и дан соответствующий ответ;
- осуществление проекта было приостановлено до завершения работы над ЗВОС и его одобрения;
- в процессе принятия решения было рассмотрено ЗВОС, поступившее из другой страны;
- замечания и заявления затрагиваемой страны содержатся в пояснительной части документа, содержащего текст решения.

"2. Сторона происхождения сообщает затрагиваемой Стороне окончательное решение планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано."

67. В пяти случаях страна происхождения передала текст окончательного решения затрагиваемой стране, а в шестом – это произойдет в скором времени. В одном случае текст решения затрагиваемой стране предоставлен не был. Еще в одном случае не было окончательного решения, так как страна происхождения считала, что планируемая деятельность не будет иметь никаких трансграничных последствий.

68. Окончательное решение содержало:

- решение об одобрении проекта и описание мер по охране окружающей среды, а также план мониторинга;
- информацию о том, что осуществление проекта прекращено в силу экономических причин;
- решение об одобрении (с требованиями, предъявляемыми к его осуществлению) проекта в той его части, которая должна осуществляться на приграничной территории страны происхождения;
- решение о начале осуществления предлагаемого проекта.

69. Окончательное решение направлялось в затрагиваемую страну в адрес:

- министерства по охране окружающей среды (2);
- районного природоохранного органа (1);
- пункта связи и территориальных органов управления (1).

70. В одном случае оспаривание затрагиваемой страной решения о начале осуществления проекта имело следствием приостановку строительных работ.

"3. Если дополнительная информация о значительном трансграничном воздействии планируемой деятельности, которая отсутствовала в момент принятия решения в отношении этой деятельности и которая могла бы существенным образом повлиять на это решение, становится известной заинтересованной Стороне до начала осуществления такой деятельности, то эта Сторона незамедлительно информирует другую заинтересованную Сторону или заинтересованные Стороны. Если одна из заинтересованных Сторон просит об этом, то проводятся консультации по вопросу о необходимости пересмотра этого решения."

Статья 7

ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

"1. С учетом вероятного значительного вредного трансграничного воздействия деятельности, в отношении которой в соответствии с настоящей Конвенцией осуществляется оценка воздействия на окружающую среду, заинтересованные Стороны по просьбе любой из таких Сторон определяют, будет ли проводиться слеппроектный анализ, и если будет проводиться, то в какой мере. Любой проводимый слеппроектный анализ включает, в частности, наблюдение за данной деятельностью и определение любого вредного трансграничного воздействия. Такое наблюдение и определение могут проводиться для достижения целей, указанных в Добавлении V."

71. Просьба о проведении слеппроектного анализа была высказана (затрагиваемой страной) в одном из шести случаев, когда была достигнута эта стадия. Однако консультации все еще продолжаются, поэтому содержание и механизмы будут определены позже. Еще в одном случае была высказана просьба о проведении мониторинга окружающей среды.

"2. Если в результате проведения слеппроектного анализа Сторона происхождения или затрагиваемая Сторона имеет достаточное основание считать, что значительное вредное трансграничное воздействие имеет место или обнаружены факты, которые могут привести к такому воздействию, она незамедлительно информирует об этом другую Сторону. Заинтересованные Стороны затем проводят консультации по мерам, которые необходимо предпринять с целью уменьшения или устранения воздействия."

Статья 15

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

"1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или соблюдения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным способом по своему усмотрению."

72. В одном случае страны не пришли к согласию в вопросе о том, оказывается ли значительное трансграничное воздействие или нет. Поэтому процедура вперед не продвигается. Планируемая деятельность фигурирует в добавлении I к Конвенции.

"2. При подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любой момент после этого Сторона может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- a) передача спора в Международный Суд;
- b) передача спора в арбитраж в соответствии с процедурой, установленной в Добавлении VII."

"3. Если стороны спора приняли обе процедуры урегулирования спора, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, то спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны не договорились об ином."
